Pulso

MAYO 2016 MONTREAL NÚMERO 29

MENSUAL GRATIS

Tras terremoto en Ecuador

Montreal solidario

ARMANDO NAVARRETE

“La comunidad latinoamericana nos está respaldando”.

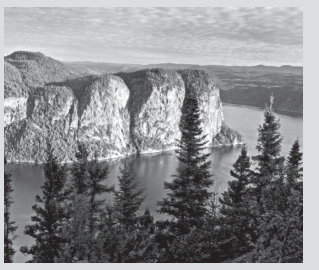
—Marcel Gross, Cónsul de Ecuador en Montreal. Pág. 3

Berta Cáceres
Piden a Canadá solicite investigación por asesinato de activista hondureña.
Pág. 2

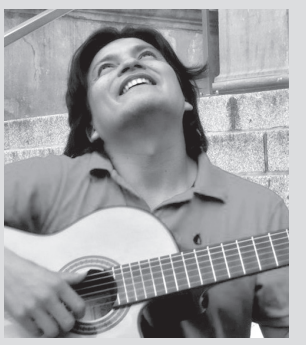
Editorial
Pulso cumple tres años y pa'lante.
Pág. 4

Análisis
¿Fácil legalizar la marihuana en Canadá?
Pág. 5

Cirque du Soleil
El alma de México irrumpe en la producción Luzia.
Pág.7



Viajes
Conocer los parques naturales de Quebec, una alternativa interesante y fácil.
Pág. 9



Música
El canto y encanto del artista peruano Pedro díaz, integrante del conjunto Color Violeta.
Pág. 10

Premian en México a escritor Agustín Prieto

RODRIGO ORTEGA

Callado y sin mucho aspaviento, el escritor argentino radicado en Montreal, Agustín Prieto, ha venido recolectando premios literarios estos últimos años. Ahora acaba de llegar de México con otro galardón. En la categoría cuento ganó el VII Certamen Internacional de Literatura Sor Juana Inés de la Cruz, que auspicia el Gobierno del Estado de México y el Consejo Editorial de la Administración Pública Estatal.

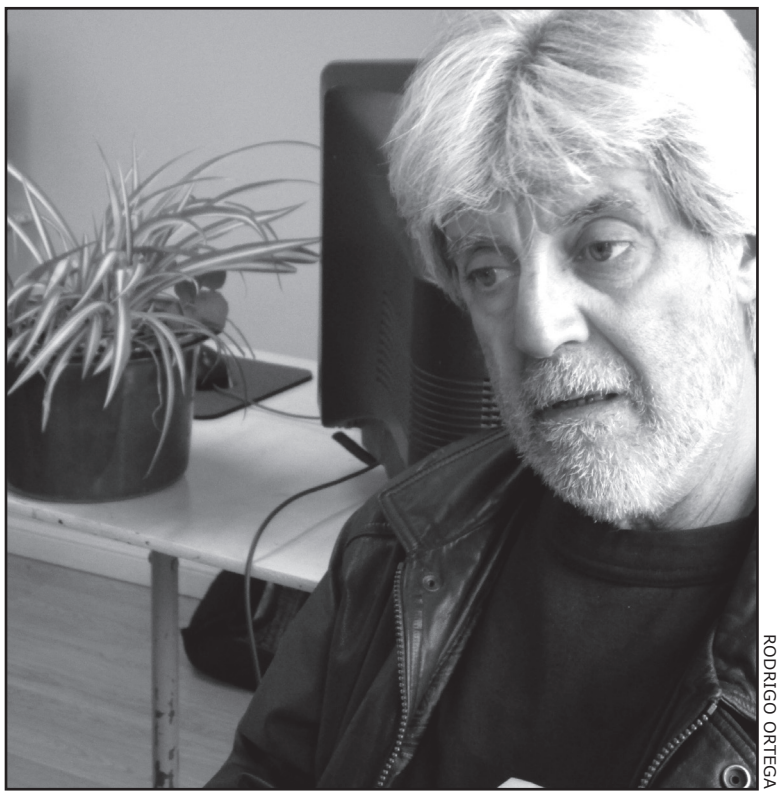
¿Qué siente tras haber obtenido este premio?

Nada especial. Más allá de una inevitable satisfacción es peligroso creerse tocado por la gloria. Hay un tango que advierte: “La fama es puro cuento”, así que si alguien ha juzgado que nuestro trabajo merece alguna distinción, lo mejor es disfrutarlo en silencio y seguir trabajando con la secreta aspiración de cambiar el mundo. Y no veo justo que mientras a uno lo entrevistan los medios, lo premia el gobernador y lo publican, hay tanta gente que hace cosas meritorias y hasta heroicas sin el menor reconocimiento. Ojo con el síndrome de reina del corso.

¿Por qué escribe?

Es una pregunta que se hace a todos los escritores, y no veo que haya demasiada unanimidad por la cantidad de respuestas que produce, lo que me parece bárbaro. Quizá escribir nos engancha con la fantasía de que dejamos algo que nos aseguraría una especie de inmortalidad, para no pensar que al final, como escribió Borges “Todo es del gusano”, y ahí no hay no hay nada que hacer. Además, uno escribe porque tiene algo que decir y se expresa como mejor puede. Pero pensándolo bien, quizá debería contestar simplemente: “No sé”, que también es una buena respuesta.

PASA A LA PÁG. 6



RODRIGO ORTEGA

“Quizá escribir nos engancha con la fantasía de que dejamos algo que nos aseguraría una especie de inmortalidad”.

Hablando de inmigración

CON CARMEN GONZÁLEZ, DIRECTORA DEL CENTRO DE ORIENTACIÓN PARALEGAL Y SOCIAL PARA INMIGRANTES (COPSI)*

¡El trabajo voluntario se celebra en COPSI!

El Centro de Orientación Paralegal y Social para Inmigrantes (COPSI) es un organismo sin ánimo de lucro. Nació en septiembre de 1982 en el barrio Mile-End. Fue incorporado e inscrito como organismo de caridad el 19 de septiembre de 1984.

Nuestra misión consiste en ayudar a los inmigrantes y refugiados a instalarse de la manera más adecuada en la sociedad quebequense.

COPSI ha recibido varios premios y reconocimientos por su trabajo. En 2002, la directora recibió la *Medaille du Jubilé de la Reine.* La Ville de Montréal nos otorga, en 2004, una placa y, en 2009, la tropa de teatro de jóvenes de COPSI fue seleccionada para el *Premio Paul-Buissonneau*.

Nuestro organismo es reconocido también por los usuarios. COPSI da servicio a todo tipo de personas sin importar su origen ni su estatus en Canada. Durante el último año recibimos personas procedentes de Bélgica, Congo, Irak, Isla de Mauritania, Moldavia, Rumania, Tailandia y Vietnam. Y de todos los países de América Latina.

Nuestro servicio de base se centra principalmente en completar los formularios para la reunificación familiar, pero también llenamos todo tipo de documentos, damos información, referencia y acompañamiento si es necesario. De un año al otro, nuestras actividades varían de acuerdo a las diferentes subvenciones que obtengamos, aunque hay algunas que son fijas como los talleres Y'APP (dirigidos a la familia) y los cursos de informática.

Parte del personal y voluntarios de COPSI.

Voluntarios

Como ustedes saben el trabajo comunitario no se podría realizar sin la participación de voluntarios y COPSI no es la excepción. El 20 de mayo próximo, COPSI, para agradecerles por su colaboración en estos casi 35 años de existencia, tendra su noche de homenaje a quienes colaboran con nosotros.

El objetivo de la velada es resaltar el trabajo de las personas que entregan su tiempo y que contribuyen de manera considerable a la integración de los inmigrantes a la sociedad quebequense.

Gracias a ustedes, con ese pequeño gesto, no solo iluminan nuestro organismo sino la vida de todos nuestros usuarios.

Gracias por ser parte de la historia, del presente y del futuro de COPSI.

***COPSI está ubicado en 435 Beaubien Est**
Oficina 303 H2S 2P7
Tel.: 438-384-3341
Facebook: COPSI www.copsi.org

COMUNICADO DE CDHAL

FOTO WEB SIN AUTORIA

Berta Cáceres, activista indígena de renombre internacional.

Asesinato de activista hondureña

Canadá debe solicitar investigación a fondo

Para lograr justicia en Honduras la política exterior canadiense debe dar un giro de 180 grados, advierte el Comité por los Derechos Humanos en América Latina (CDHAL) en este comunicado que Pulso difunde.

Mujeres líderes de los Pueblos Originarios, junto a activistas en derechos humanos, hicieron un llamado al gobierno de Canadá para que tome la iniciativa de solicitar una investigación independiente e internacional sobre el asesinato de Berta Cáceres, activista indígena de renombre internacional, y para investigar la relación que Canadá mantiene con Honduras desde el golpe de estado militar del 2009.

El grupo regresó a Ottawa al finalizar su viaje de siete días en Honduras organizado al cabo del brutal asesinato el 2 de marzo de Berta Cáceres, la activista ambientalista indígena, y de Nelson García el 15 de marzo. Berta Cáceres era una activista indígena, feminista y ambientalista, galardonada con el *Premio Ambiental Goldman,* cuyo asesinato dio pie a una protesta a nivel internacional sin precedentes para pedir justicia, verdad y reparación en Honduras. García formaba parte del Consejo Cívico de Organizaciones Populares e Indígenas de Honduras (COPINH), una organización de la cual Cáceres era cofundadora.

COPINH y otras entidades organizaron un encuentro internacional en Honduras en el cual participaron delegaciones de veintidós países. A pesar de la considerable presencia internacional, una caravana en el río Gualcarque que conmemoraba la vida de Berta fue el blanco de violentas agresiones el 15 de abril.

"Fuimos testigos de la confabulación entre la policía y hombres violentos para proteger poderosos intereses. Cuando miembros del COPINH lideraron una caravana de activistas hondureños y de otros países hacia el río Gualcarque para conmemorar la vida de Berta Cáceres, la policía se mantuvo con sus escudos hacia los manifestantes pacíficos mientras que hombres armados ubicados detrás de la policía amenazaban a los gritos a miembros del COPINH", indicó Mary Hannaburg, del Pueblo Mohawk y de la organización Quebec Native Women.

El equipo investigador hondureño a cargo del homicidio de Berta Cáceres no perdió tiempo en ir tras miembros del COPINH al cabo de su asesinato, indicando que era un crimen pasional y buscando, sin éxito, adjudicar el acontecimiento a las divisiones internas de su organización. Sin embargo, se tardaron en considerar la posibilidad de que estuviera vinculado al proyecto hidroeléctrico Agua Zarca y a otros megaproyectos en territorio lenca, sobre los cuales Berta se pronunciaba abiertamente y había recibido cantidad de amenazas documentadas, llevando a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) a ordenar al estado hondureño garantizar su seguridad y la del COPINH.

La delegación canadiense visitó a una comunidad en el departamento de Copán, donde la empresa canadiense Aura-Minerals con sede en Toronto opera la mina aurífera San Andrés. Oyeron sobre la prevalencia de problemas de salud en los niños, al igual que la incidencia de acuerdos incumplidos, y la posible destrucción del cementerio comunitario. A su vez, miembros del comité ambiental local en el área han recibido amenazas de muerte.

"Los impactos que viven las comunidades en Honduras a raíz de proyectos mineros canadienses no son tan diferentes de los que se viven en Canadá. Pero la situación es mucho más delicada para quienes osan pronunciarse sobre los impactos en la salud, la tierra, los lugares sagrados y el tejido de la comunidad en la región", indicó Bev Sellars, consejera del Pueblo Xat'sull/Soda Creek y presidenta de la asociación First Nations Women Advocating Responsible Mining.

Sin embargo, a pesar del clima de represión e impunidad generalizada que reina desde el 2009, el gobierno de Canadá ratificó un tratado de libre comercio con Honduras, en el 2014, y apoyó técnicamente una nueva ley de minería --aprobada el 2013- que brinda escasa protección a las personas y al medio ambiente, pero sí favorece a las empresas.

"Canadá tiene las manos manchadas de sangre y a menos que las cosas cambien considerablemente, esta situación que ya es negativa seguirá empeorando tanto en Honduras como en otras partes de América Latina donde se criminaliza y asesina con regularidad a activistas comunitarios", concluyó Sellars.

Denuncian deportación de trabajador guatemalteco

AGENCIA NWM

Organizaciones de justicia migrante están denunciando el reciente arresto y deportación de trabajadores extranjeros temporales de Guatemala cerca de Drummondville, como resultado de una acusación de producción de drogas ligada al empleador y no a los trabajadores.

Un trabajador migrante guatemalteco fue deportado, la última semana de abril, a su país como resultado de la redada del 21 de diciembre de 2015 en la que Éric Dupuis, propietario de Strawberry Farm, fue arrestado por la Surêté de Québec. De acuerdo a un artículo en L'Express, Éric Dupuis,

el empleador canadiense, estaba produciendo psilocybina (champiñones mágicos) en su granja en Wickham, Quebec. Por su parte, los trabajadores extranjeros arrestados y deportados en la redada, vinieron a Canadá en octubre del año pasado, pensando que trabajarían en la producción de frutas y vegetales, incluyendo frambuesas, fresas, manzanas y champiñones. Ligados a su empleador por un permiso de trabajo cerrado y aislados en el medio rural, los empleados no hablaban ni inglés ni francés. Cuando se dirigieron al Consulado de Guatemala para buscar ayuda luego de la redada, los trabajadores fueron entregados a la Agencia de servicios fronterizos de Canadá.

La petición del trabajador que debió abandonar Canadá para no ser deportado, fue rechazada el 28 de abril.

El trabajador, quien es padre de cuatro hijos, está preocupado por las consecuencias que esta deportación tendrá en su familia y en su futuro.

Organismos denuncian el doble estándar cuando se trata de proteger los derechos básicos de ciudadanos canadienses frente a los de trabajadores extranjeros.

Terremoto en Ecuador

A todo vapor solidaridad en Montreal

Entre 25.000 y 29.000 personas resultaron damnificadas por el terremoto de 7,8 grados de magnitud que azotó a Ecuador el pasado 16 de abril. El potente sismo también dejó unos 700 muertos y en ruinas la economía de ese país latinoamericano. En Montreal la solidaridad se multiplica, precisa el Cónsul de Ecuador, Marcel Gross Pozo.

RODRIGO ORTEGA

¿Este terremoto fue uno de los más devastadores?

Es uno de los más devastadores, no ha sido el mayor. El más grande fue en 1987. En ese hubo más de mil víctimas.

Se cuentan hasta hoy 700 muertos...

Sí, y hay más de seis mil viviendas que han colapsado y todavía siguen removiendo los escombros y se siguen encontrando personas que habían sido declaradas como desaparecidas.

Generalmente, en este tipo de tragedias, son los pobres los más afectados. ¿Es este el caso?

En este caso el epicentro fue cerca de un poblado que se llama Pedernales que, en su mayoría, es una población de campesinos y pescadores en donde los códigos de construcción de sus viviendas no habían sido muy bien supervisados.

Hemos visto mucho a las autoridades moverse y en especial al presidente Rafael Correa. Se creó el Comité de Acción Económico-Productivo y de Reconstrucción...

Han puesto ministros coordinadores para cada una de las provincias afectadas. Están llevando las oficinas que normalmente están en la capital a los lugares afectados. Allá están trabajando para ver cómo se hacen los planes para la reactivación.

¿Se ha podido informar mejor y más rápido a la gente y canalizar la ayuda gracias a las redes sociales?

Sí, fundamentalmente fue Tweeter, más que los grandes medios de comunicación quienes nos entregaron luego del terremoto una información precisa de que era lo que estaba pasando en cada lugar. Para nosotros Tweeter y Facebook han sido herramientas muy eficaces. Aquí también, a través de Tweeter, hemos podido ponernos en contacto con la comunidad latinoamericana, con empresarios. Nos saltamos todos los procedimientos administrativos, porque lo que necesitamos en este momento es rapidez.

No se puede decir aún que este episodio esté cerrado...

Hay un plan de 15 años para comenzar la segunda fase : rehabilitar la infraestructura, el comercio y la vida diaria de las personas que quedaron en esa zona. Entonces ese es un proceso que recién comienza. Se prevé que los gastos de reconstrucción se eleven a 6 mil millones de dólares, lo que representa el 6% del Producto Interno Bruto del Ecuador.

¿Cómo se ha manifestado la solidaridad?

Ha sido tanta la solidaridad interna que me contaban desde Ecuador que si usted iba a un centro comercial para comprar víveres encontraba que todos los estantes estaban vacíos porque la gente estaba llevando productos para ir a donar. No paraban las caravanas de camiones, salían desde los lugares de recolección hasta las zonas afectadas. Hasta el momento hay cerca de 38 000 voluntarios.

¿La gente ha respondido bien en Montreal?

La comunidad latinoamericana ha estado respaldando cada uno de los pasos que se han dado para recoger donaciones.

Recepción de donativos

Los donativos se están recibiendo en las oficinas del Consulado de Ecuador. 2055, Peel, sexto piso, en la esquina del Metro Peel.

Lo que se necesita

- Purificador de agua Lifestraw (Familiy 1.0 o Community), bebidas hidratantes.
- Asistencia alimentaria (enlatados, alimentos secos, entre otros)
- Carpas Grandes
- Camas Plegables
- Pilas
- Luces Leds y halógenas
- Linternas
- Sacos de dormir (Sleeping bag)
- Utensilios de cocina

Información adicional

Facebook-Consulado del Ecuador en Montreal
consuladoecuadormontreal@gmail.com

YOUTUBE

Un devastador terremoto asoló Ecuador el pasado 16 de abril.

Ecuatorianos en Quebec

¿Desde cuándo empezaron a llegar a Canadá los ecuatorianos?

En 1970 llegó la primera comunidad ecuatoriana a Montreal. Fue un pequeño grupo que formó la Asociación de Ecuatorianos de Quebec, que está muy ligada a organizaciones chilenas.

¿Cuáles fueron las causas de la primera inmigración?

Fue por motivos de trabajo, en búsqueda de un mejor futuro. Era la época de la dictadura, entonces mucha gente se vino para acá y Estados Unidos.

¿En qué sectores se encuentran principalmente los ecuatorianos en Quebec?

Según un estudio de Estadísticas Canadá, el mayor porcentaje de ecuatorianos trabaja en el comercio al detalle y en compañías y fábricas. También trabajan en servicios de gestión de desechos, lo que es raro porque la comunidad ecuatoriana tiene aquí un nivel muy elevado de estudios. Comparado con la comunidad canadiense, los ecuatorianos tienen un 14% más de población que posee títulos de tercer nivel.

El eterno problema de las equivalencias...

Sí, el problema de los profesionales latinoamericanos que no pueden trabajar en su área. Es un proceso al que aún no se ha encontrado un punto de quiebre.

Pulso: tres años y... ¡pa'lante!

RODRIGO ORTEGA

Cuando planificábamos la publicación de este periódico, cuyo primer número apareció en mayo de 2013, nos dimos como tarea prioritaria hacer un sondeo para determinar los hábitos de lectura de los hispanohablantes de Montreal. Los resultados arrojados determinaron que el público de habla hispana tiene, pese a la arrolladora presencia de Internet, necesidad de una prensa que difunda textos coherentes, informativos y que dé a conocer noticias puestas en perspectiva.

Ese fue entonces nuestro primer cometido: abocarnos a producir una información de calidad. Y no solo de calidad, sino además que por su proximidad permita a los lectores comprender el engranaje de la sociedad en que vivimos, particularmente ayudándole a descifrar la complejidad de Quebec, su quehacer social, cultural y político.

Además, a esos objetivos sumamos el hecho de que Pulso genera su propia agenda de información, la cual pone de relieve temas que no se encuentran necesariamente en publicaciones similares. A todo eso se debe agregar que la línea editorial de Pulso es anticipativa, es decir, que cubre no sólo las temáticas relativas al mes en curso, sino que además en cada entrega se abordan aspectos que por su interés corresponderán al mes siguiente.

Tres años

Pulso cumple este mes tres años de circulación en las calles de Montreal y Laval y en muchos puntos de Quebec por vía postal. Es una enorme satisfacción para quien escribe estas líneas contar con un equipo competente, perseverante y que se aboca a su trabajo con dedicación y pasión.

También es un enorme orgullo percatarnos todos los meses de que el número de lectores va en aumento. Así lo constatamos cada vez que nos apersonamos para distribuir el periódico en organismos, comercios, escuelas de idioma y muchos otros sectores.

¡Muchas gracias a todos por este gran apoyo!

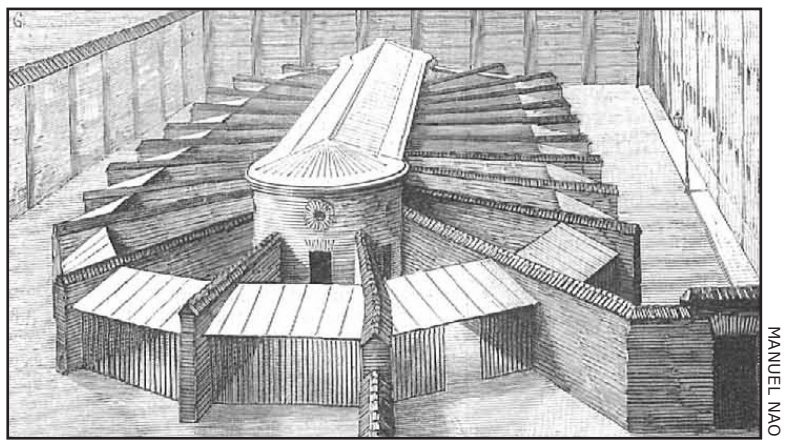
Pulso cumple tres años

RODRIGO ORTEGA

Liliana Gómez, traductora, en tareas de redacción en Pulso.

De cifras y cárceles

JAVIERA ARAYA



MANUEL NAO

En las cárceles federales canadienses, según los dos últimos informes anuales del Bureau de l'enquêteur correctionnel de Canadá, ocurren los siguientes hechos: (i) aunque las personas autóctonas representan un 4,3% de la población canadiense, un 24,4% de la población penal es de origen autóctono; (ii) aunque las personas de "raza negra" representan alrededor del 3% de la población canadiense, un 10% de la población penitenciaria es afro-canadiense; y finalmente (iii) aunque la proporción de personas blancas en prisión disminuye progresivamente, las llamadas "minorías visibles" aumentan su presencia en los recintos penales. En otras palabras, las cárceles establecen una frontera entre dos mundos: un mundo de personas libres y cada vez más blancas, y un mundo de personas encarceladas y cada vez más "minorías visibles" (sí, aunque suene paradójico).

Hay dos formas de leer estos datos. La primera, ingenua, se lamenta del nivel de delitos que cometerían minorías visibles y autóctonos, básicamente asumiendo que el sistema de prisiones solo refleja la diferente inclinación al crimen entre los diferentes grupos. ¡Es como decir que ciertos grupos están más en la cárcel porque cometen efectivamente más delitos!

La segunda forma de interpretar estos datos es más perspicaz: se pregunta por el proceso a través del cual pasan las personas antes de llegar a ser encarceladas. Y aquí podemos agregar algunos otros datos, aunque no hay muchos disponibles: (i) un joven blanco tiene un 13,3% de posibilidades de ser arrestado por un policía, mientras que en el caso de un joven negro, sus posibilidades alcanzan un 26,7%; y (ii) de los llamados al 911 que hacen los grandes comercios, un 16,6% acusa a personas negras, mientras que sólo un 5% acusa a blancos (datos del estudio de un estudio Bernard y McAll, en 2008).

O sea, cuando se es "minoría visible", uno tiene ya de plano más posibilidades de ser interceptada o interceptado por la policía, y, por tanto, más posibilidades de ser condenada o condenado a alguna pena de cárcel. Pensemos en los diferentes niveles de acceso a la justicia (las posibilidades de pagar una buena defensa), en los posibles prejuicios de los miembros de un jurado (en un juicio oral), o en los enormes poderes discrecionales de los policías. Por ejemplo, he estado en fiestas ruidosas de blancos y en fiestas ruidosas de latinos, ¡adivinen en cuál de ellas los policías han pedido documentos de identidad al que abre la puerta cuando llegan a pedir que bajemos el volumen!

¿Y usted cómo lee estas estadísticas?

Pulso

Pulso es publicado por
Journal Pulso Inc.
Numéro d'entreprise du Québec:
1168693282

ISSN 2291-8973
Bibliothèque et Archives Canada

Editor responsable: Rodrigo Ortega
Redactores: Ana Silvia García, Gabriela Ana Lim, Marcelo Solervicens, Diana Obregón, Katy Torres, Luisa Olaya, Luz María Olguín, Gerardo Ferro Rojas, Javiera Araya, Edgar Girón, José del Pozo, Yensy Ortiz, Jorge Zegarra, Julie Vivier, Fernando Garabito, Julio Herrera, Teresa E. Cadavid G., Daniela Everón, Carmen González, Ximena Moncayo, Miguel Esquirol Ríos, René-Maxime Parent
Secretaria administrativa: María Inés Alfonzo
Traducción: Alvaro Arivilca, Liliana Gómez
Colaboración en diseño gráfico: Kathy Hernández, Xelha Tapia
Sitio internet: Aurélie Chayer, Catherine Underwood
Fotografía: Xelha Tapia
Otras personas que colaboran con Pulso: (sin su ayuda, este periódico no sería el mismo): Elena Pitkowski, David Ortega, Lisette Toupin, Alba Escobar, Pauline Pilon, Marjolaine Racine, Julieta Ortega, Verónica Valdés, Carmen González, André Parenteau.

Agradecimientos especiales a Renée Desautels por su constante e inmenso apoyo. ¿Qué haríamos sin ella?

Pulso
936 Mont-Royal E
Montréal (Québec)
H2J 1X2
www.pulso.ca
pulso@pulso.ca
514-573-8700

Aceptamos contribuciones voluntarias. Su apoyo económico nos ayuda a financiar los costos de producción. Pulso tiene vocación comunitaria pero no recibe subvención ni gubernamental ni privada.

YOUTUBE

¿Fácil legalizar la marihuana en Canadá?

La guerra total contra las drogas ha sido un fracaso. Luego de que Uruguay legalizara la marihuana en diciembre de 2013, se la considera cada vez más como un problema de salud pública. La solución no es la prohibición que beneficia el monopolio del narcotráfico, la corrupción, la violencia y la desestructuración social. La ministra de salud de Justin Trudeau, Jane Philpott, confirmó que Canadá seguirá la vía uruguaya y que legalizará

MARCELO SOLERVICENS

El gobierno de Justin Trudeau cumplirá con su promesa de legalización y reglamentación de la producción y el consumo del cannabis, desde una perspectiva de salud pública. Reconoce así el fracaso de los enfoques represivos tradicionales. Aborda la reglamentación de la marihuana de manera semejante a la del alcohol, con una larga historia de enfoques represivos que favorecieron al crimen organizado.

Según una encuesta de Angus Reid, el 68% de los canadienses están de acuerdo con la legalización de la marihuana, pero el 54% de los encuestados no considera que la legalización sea una verdadera prioridad nacional.

La ciencia muestra que el agente activo de la marihuana, el THC, tiene efectos positivos para los enfermos crónicos. Hasta el gobierno ultraconservador de Stephen Harper, campeón de la represión de las drogas, se vio obligado a autorizar el consumo de marihuana con fines médicos, pero de manera muy reglamentada. Ello recuerda la experiencia de los centros de ayuda a los heroinómanos.

Pero, abordar el tema de la marihuana desde una perspectiva de salud pública es complejo porque se trata de jurisdicción provincial. Ello obligará a arduas negociaciones al momento de la implementación de la ley.

Potencial económico

Una dimensión importante de la legalización de la marihuana tiene que ver con el potencial económico del cannabis. Por un lado, la producción de marihuana con fines terapéuticos, es una industria de varios millones de dólares. Por ejemplo, Canopy Growth, vale 260 millones en la bolsa de valores. Su división Tweed produce desde gorros hasta queques con cannabis, pasando por camisetas. El problema de la reglamentación es que aumenta los costos de producción, lo que llevó a que las cortes estimaran que debe permitirse que los individuos que necesitan la marihuana por razones médicas puedan cultivar sus propias plantas.

Fracaso de política prohibicionista

El argumento decisivo, es que para eliminar el mercado negro controlado por el crimen organizado se requiere encuadrar el consumo de los adultos. Y es que los gobiernos constatan el fracaso de la guerra total contra las drogas en Colombia y otros países; una guerra total iniciada hace 40 años por el presidente estadounidense Richard Nixon. Una política prohibicionista con intenciones de dominio geopolítico que ha fracasado en erradicar el narcotráfico.

Por ello, numerosos países ya dieron un primer paso al descriminalizar la marihuana. Entre ellos, desde 1988, está Paraguay, Chile, Brasil, Argentina, Portugal, Holanda, Dinamarca, la República Checa y España por mencionar solo algunos. Colombia legalizó además la posesión de pequeñas cantidades de cocaína. En México, donde el narcotráfico ha cobrado más de 100 mil vidas en los últimos 10 años, la Corte Suprema autorizó, en 2015, a cuatro ciudadanos a sembrar, transportar y consumir cannabis con fines recreativos. El gobierno de Enrique Peña Nieto envió una iniciativa al Congreso para tolerar la posesión de 28 gramos de marihuana. En Estados Unidos cuatro estados legalizaron el consumo recreativo de la mencionada droga (Colorado, Washington, Alaska, Oregón y el distrito de Columbia).

El anunció de la ministra federal de salud, Jane Philpot ante la sesión especial de las Naciones Unidas sobre la política relativa a las drogas ocupó la primera plana noticiosa internacional… pero, aún no está claro cómo procederá el gobierno federal para legalizar la marihuana en Canadá. La ministra argumentó con su propia experiencia en relación al fracaso de la lucha contra las drogas en África. Propuso la formación de un comité de expertos para diseñar la política. Se espera que el gobierno presente el proyecto de ley en la primavera de 2017. El proyecto debe impedir que la marihuana llegue a los niños y adolescentes o que pueda favorecer al crimen organizado.

Romper el enfoque represivo

Canadá rompe con el enfoque represivo de la comunidad internacional y contradice los acuerdos suscritos por Canadá ante la ONU. En eso puede adherir a la postura de Uruguay. Una experiencia pionera que regula desde la semilla hasta el consumo y asegura que el costo sea tan bajo como para evitar el mercado negro. Es fiscalizado por una instancia nacional de regulación. En Canadá, el gobierno, además de resolver problemas de jurisdicción con las provincias, deberá legislar para multar, por ejemplo, el conducir bajo efectos del cannabis. Además, se agrega el hecho de asegurar que no se exportará marihuana a los Estados fronterizos con Canadá que criminalizan hasta hoy el consumo de esta droga.

COURS DE PIANO
PROFESSEUR AYANT PLUS 30 ANS D'EXPÉRIENCE
Doctorat et maîtrise aux USA
Démarche classique / Répertoire varié et intéressant
Tous niveaux : débutants, intermédiaires, avancés
INFORMATIONS
martinharveypiano@gmail.com
514 598-0542

Estación comunitaria y multilingüe de Montreal
radio centre-ville 102,3 FM
www.radiocentreville.com
Transmitimos en español
Lunes a sábado: de 9 p.m. a 10:30 p.m.
Domingo: de 10 a.m. a 1 p.m.

BREVES

por Ximena Moncayo

Refrigerador gratis en Rosemont

Debido al gran éxito que han tenido las iniciativas contra el desperdicio alimentario, en el barrio Rosemont se inauguró el segundo refrigerador comunitario, a principios de abril de este año. La idea parte de un vecino, Patrick Bodnar, quien decide instalar en el jardín de su casa un refrigerador, copiando el concepto de los refrigeradores comunitarios, muy de moda en Europa.

Ubicado en la 5ta avenida, entre las calles Holt y el bulevar Rosemont, esta iniciativa busca ayudar a las personas que lo requieran. Entre otros, se podrán encontrar frutas, verduras, jugos y alimentos cocidos.

Solidaridad con Ecuador

El Consulado de Ecuador en Montreal, continua recibiendo ayudas de alimentos, camas, pilas, linternas y otras donaciones que serán enviadas a Manta para los damnificados del pasado terremoto. También se pueden hacer donativos de dinero. Las cuentas pueden ser consultadas en el siguiente enlace del Consulado: http://montreal.consulado.gob.ec/cancilleria-recuerda-mecanismos-para-donaciones-economica-y-de-insumos/Para mayores informes comuníquese al teléfono: 514-874-4071.

Apoyo a mujeres monoparentales que deseen volver a estudiar o trabajar

Estuvimos en conversación con Johanne de Passillé, agente de comunicaciones del organismo SORIF. Ubicado a dos pasos del metro Laurier, sus siglas significan Service d'orientation et de recherche d'emploi pour l'intégration des femmes au travail. SORIF fue creado en 1977 y se encarga de ayudar a mujeres jefas de familia, es decir, a mujeres monoparentales de Montreal. Se ofrece una formación de preparación para el empleo de 15 semanas de duración. El objetivo consiste en brindarles herramientas que les permitan el desarrollo de su autonomía y que les permita romper con su aislamiento y favorecer su participación en el mercado laboral, ya que transforman completamente sus condiciones de vida. Es un proyecto financiado por la oficina de Emploi-Québec cuyo cometido es apoyar a estas mujeres en su proceso de integración socio-profesional.

Además, las participantes son permanentemente asesoradas, incluso después de terminada la formación, en temas como gestión del presupuesto, nutrición, endeudamiento y resolución de conflictos, entre otros. La capacitación y sus servicios anexos se realizan únicamente en francés. Los criterios de admisión son: ser una madre que asume toda la carga de sus niños, vivir en Montreal y saber escribir y hablar francés. Visite: www.sorif.org o llame al teléfono 514-271-3866.

Traduction
Révision
Rédaction

Liliana Gómez

T 514.553.7447
F 514.360.4941
lilipat@videotron.ca

Español
Français
English

GRILLADES URBAINES PORTUGAISES

MA POULE MOUILLÉE

969, rue Rachel est
www.MaPouleMouille.ca
facebook.com/MaPouleMouille
(514) 522 5175

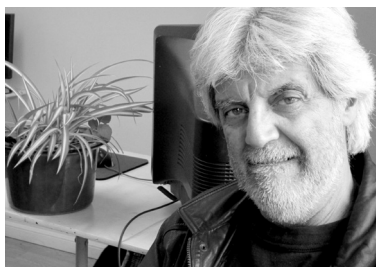
VIENE DE LA PORTADA. PREMIAN...

¿Cuántos años que escribe y qué géneros literarios trabaja?

Imposible dar una fecha, pero recuerdo que desde niño tenía cierta, digamos, soltura para expresarme de ese modo. Escribo, sobre todo, novela y cuentos.

¿Qué otros premios ha obtenido?

He sido premiado en el Premio Julio Cortázar, el Primer Certamen de Cuento Breve *Cuentos del Sur* y tres veces en el Certamen Internacional de Poesía y Narrativa Breve *El Decir Textual*.



¿Es difícil en literatura conseguir cierta consagración?

Es redifícil. La inmensisísima mayoría de los escritores muere sin haber publicado un renglón, sin que un editor haya leído un manuscrito suyo. Aunque si la palabra consagración se interpreta como satisfacción del bolsillo o, peor, fama, estamos fritos. Además, al final, todo es del gusano

"Celebramos la amistad sudamericana"

7 a 9 Tango, presenta...

Celebramos la amistad sudamericana con Jose María Gianelli (piano et animación), Willy Ríos (charango y percusión), Flavia García (voz y animación), Ana Silvia García (voz y danza), Grupo de folklore Argenkuna (danza) Las Piernas, escuela de tango (danza)
29 de mayo de 2016
La Petite Marche
5035, rue Saint-Denis,
Montreal, H2J 2L8

19 horas ingreso
12$

Reservaciones:
514-278- 0061
514-742- 6503
514-805-5163

Médicos del Mundo recibirá sin cita a inmigrantes sin cobertura médica

A partir del 9 de junio, la gente podrá presentarse, sin cita previa, los jueves de 1pm a 4pm, a la clínica de Médicos de Mundo, la cual cuenta con el personal siguiente: enfermeras, trabajadoras sociales y médicos.

Médicos del Mundo Canadá (MdM) es una organización no gubernamental que ofrece atención médica y social básica en Montreal e internacionalmente.

MdM tiene una clínica para las personas migrantes que no tienen acceso a cobertura médica por su estatus migratorio.

La dirección es:
560 boulevard Crémazie Est.
Todos los servicios son gratuitos y confidenciales.

Médicos del Mundo no puede responder a emergencias.

Empresarios salvadoreños buscan conquistar el mercado canadiense

YENSY ORTIZ

Del 11 al 13 de abril, una comitiva de 6 empresarios salvadoreños del sector agroindustrial visitó Montreal-con el propósito de formalizar lazos comerciales con potenciales distribuidores. Muchos de ellos tienen un largo historial de exportaciones hacia Estados Unidos, Taiwán, Italia, España, entre otros.

El grupo estuvo integrado por: panadería Santa Eduvigis, Urrutias Café, InvernovaExpronav, Shuchil, Planta de Torrefacción de Café S.A. de C.V. Plantosa y Global Food Service. Quienes, entre otras actividades, participaron de un cocktail de degustación ofrecido a un grupo de casi 30 posibles compradores.

YENSY ORTIZ

Pablo Durán, propietario de panadería Santa Eduvigis, muestra sus productos durante la degustación ofrecida a potenciales compradores canadienses.

La delegación también participó de una rueda de negocios a la que asistieron compañías como: distribuidora Candesa, Alimentos Morales, La Tortuga Veloz, Capital Food Service, Nutri fresh Food, Grupo Sol Canadá y Kuehne Nagel. Asimismo, participó de la Feria de Alimentos y Bebidas (SIAL), que este año tuvo por sede Montreal; una vitrina internacional con 928 expositores y más de 5 000 visitantes.

¿Te subieron la renta otra vez y no sabes por qué?

¡Visita o llama al comité de vivienda de tu barrio para saber qué hacer!

En Saint-Henri, La Petite Bourgogne, Côte St-Paul y Ville Emard, ¡POPIR-Comité Logement te puede ayudar!

Luchamos por el derecho a vivir dignamente.

¡Queremos un registro ya!

POPIR-Comité Logement
4017, rue Notre-Dame Ouest, Montreal, Qc H4C 1R3 Teléfono: **(514) 935-4649**
Siguenos en Facebook y Twitter

CIRQUE DU SOLEIL

México al Cirque du Soleil

El Cirque du Soleil es una institución verdaderamente montrealesa, por lo que fue una agradable sorpresa descubrir que su nuevo espectáculo, *Luzia*, se inspira en el universo visual y cultural de México. Para conocer un poco más sobre este espectáculo, sobre la inspiración y la historia que se esconde detrás de la carpa, tuvimos la oportunidad de hablar con su escenógrafo y diseñador, Eugenio Caballero.

CIRQUE DU SOLEIL

Eugenio Caballero, diseñador y escenógrafo del Cirque du Soleil.

MIGUEL ESQUIROL

Eugenio, escenógrafo y diseñador mexicano, llega con una importante biografía: ganó un Oscar con el *Laberinto del Fauno* de Guillermo del Toro, participó con grandes nombres del cine como Jim Jarmusch y en películas de corte internacional como *Lo Imposible*, *Europa Reports* y *Resident Evil*.

Eugenio, después de ganar el Oscar por las fantasías visuales del *Laberinto del Fauno* no quiso ser encasillado y cambió de estilo. Pasó a una película del mundo del fútbol, *Rudo y Cursi*, una pequeña producción; intentó la ciencia ficción, trabajó en proyectos más personales como *The limits of Contro*l y una superpoducción como *The Impossible* que intentaba recrear el Tsunami de 2004. Su paso al circo es una etapa más de exploración, que le permite salir de un lugar de comodidad para aprender cosas nuevas.

Su nombre también se destaca en los créditos del Cirque du Soleil al ser el único mexicano en el equipo directivo. Los contactos entre el circo y la ciudad de México son diversos. Eugenio cuenta que todo comenzó cuando México recibió el espectáculo del Circo del Sol llamado *Joya*. Allí se crearía una relación especial con el país, su cultura y geografía y después de un largo proceso surgiría este espectáculo de la mano, entre muchos otros, del talento creativo de Eugenio.

"No quisimos caer en los clichés del México" que muchas veces terminan representando a este país", cuenta. Querían ir más allá de los lugares comunes y explorar un país grande y diverso. La participación de Eugenio les permitió justamente dar una mirada diferente. Primero su llegada del mundo de cine, un medio en el que se trabaja en el espacio cerrado de la pantalla, así como su propia biografía, le permitieron reestructurar la forma de ver el circo. "Yo tengo que ser lo que soy, un desarrollador de cine", comenta. "En cine estamos acostumbrados a cambiar de escena, de set, de espacio". De esta forma como cineasta le interesaba el cambio de sets en lugar de quedarse con un espacio fijo. Tampoco podía mover la cámara como estaba acostumbrado, por lo que decidió desplazar todo el escenario.

El resultado es un espectáculo circense que explora muchas realidades, geografías y paisajes de México a través de un set mutable. Acostumbrado al uso de tecnologías de punta logró en este espectáculo juntar disciplinas diversas como el teatro y el diseño para cine. También logró unir técnicas avanzadas con un estilo casi artesanal, que recuerda la habilidad de la artesanía mexicana. "Para que parecieran hechas a mano", dice Eugenio hablando de las maquinarias que tuvo que crear.

El show crea dentro de la carpa un espacio muy íntimo, inspirado en la monumentalidad de México, esa "ciudad inmensa y maravillosa" con espacios gigantescos como el estadio de fútbol o el Museo de Antropología, pero también la grandiosidad de las pirámides, de los zenotes, de la propia cultura que se alarga hacia el pasado durante muchos siglos. El México que inspira a Eugenio Caballero va más allá de las máscaras de calavera y los colores brillantes. Lo que él quiere expresar es "lo permanente, que seguirá presente igual hoy que en la época hispánica, que en el futuro. La riqueza de flora y fauna, el sincretismo cultural y el mestizaje". En este espectáculo han logrado expresar lo que el equipo de producción "sueña de México".

Eugenio ha estado viviendo en Montreal desde hace unos meses preparando este espectáculo lleno de magia y música.

A él la ciudad le impresionó con la mezcla de culturas presente en su gente, en su comida y arquitectura. Si bien él ayudó a traer un México exótico bajo la carpa del circo, en estos meses que estuvo aquí para él lo exótico fue el invierno.

¿Es usted un migrante sin acceso a una cobertura médica?

¡Médicos del Mundo Canadá tiene una clínica médica para los migrantes sin cobertura, aquí en Montreal!

Los servicios son totalmente gratuitos y confidenciales. Para obtener una cita*, llámenos y déjenos un mensaje al

Tel.: 514.609.4197

Le devolveremos la llamada dentro de un plazo razonable.

* Médicos del Mundo no puede responder a emergencias.

CONTABILIDAD

CLAUDIA PONCE

Cumplir eficazmente con los compromisos

Los latinos tenemos espíritu empresarial. Creamos empresas y prosperamos con ellas. Los impuestos que pagamos al gobierno por las ganancias que generamos son nuestra participación para la redistribución que el gobierno hace de esos ingresos en forma de crédito por la TPS, crédito de impuesto por solidaridad, asignación canadiense a los infantes y pagos para el sostén de los infantes.

Esos impuestos también se utilizan para que el sistema de salud y de educación en Quebec sigan siendo un privilegio que no nos cueste. Esta es la realidad: el gobierno siempre será accionista en nuestro negocio.

Ocasionalmente ocurre que, por una razón u otra, diferimos o simplemente no cumplimos con los pagos que debemos hacer al gobierno por estas actividades empresariales. Mal negocio. Cuando tratamos de corregir la situación, bien sea voluntariamente o porque nos descubrieron, nos sale muy caro. Debemos mucho y eso puede costarnos el negocio mismo.

Una decisión que nos ayuda a evitar muchos problemas es buscar consejo con un contador, que nos oriente y nos ayude a crecer con nuestra empresa y nuestros sueños.

Busquemos un contador que nos permita concentrar los esfuerzos y la energía en la obtención de los objetivos de la empresa, con soluciones contables eficientes, de calidad y oportunas.

Ximena Moncayo
438-875-7126
mxmoncayo@gmail.com

TRADUCTORA
Francés-español

- Documentos oficiales
- Diplomas
- Artículos
- Películas
- Cartas
- Manuales

ESPAGNOL-FRANCÉS

Besoin d'apprendre ou de perfectionner l'espagnol?
LiaLaProf s'adapte à votre rythme et rejoint vos besoins en langue. Approche ludique.
Envie de l'apprendre pour voyager?
Commencez tout de suite votre voyage culturel avec LiaLaProf en cours privés.

¿Necesitas hablar francés?
LiaLaProf te ofrece descubrir la cultura quebequense a domicilio o te acompaña en tus diligencias.

514.762.9386 LiaLaProf@gmail.com

BOUCHECL

Entre irse y quedarse

— De un poema de Octavio Paz

LUISA OLAYA

Una palabra común para cuando uno cambia de domicilio es mudarse. En mi país no la utilizamos mucho, por eso me suena algo extraña. Este vocablo me parece más propicio para hablar de mudar de piel en un sentido metafórico, algo poético.

Claro que si buscamos bien profundo, cambiar de casa o de barrio es también hacerse una piel nueva. Hay que buscar una nueva panadería, una tienda en donde comprar leche hasta las nueve de la noche y una farmacia de turno. También mirar qué línea de bus sirve, cual es el camino más corto para llegar al trabajo; es rehacer las caminatas, las rutinas, acomodarse al lugar por donde entra el sol en las ventanas y dejar a los vecinos queridos un lugar en el corazón.

Para quienes van a cambiar de dirección

Dejando de lado la poesía y el sentimiento, aterricemos en la realidad. Cuando uno decide cambiar de casa, para evitarse dolores de cabeza, se sabe que hay que hacer el cambio con varios ministerios, con las compañías que ofrecen servicios, con hospitales, con los acreedores y con muchas otras instituciones. Algunas personas pagan $ 100 a Postes Canada para que el correo sea remitido a donde se mudaron ¡Lo que no todos comprenden es que la notificación con el cambio debe hacerse de todas maneras! Conozco quienes han tenido problemas porque dejaron pasar el tiempo y asumieron que Postes Canada ofrecía un servicio eterno.

Pensar el en futuro

Si organizar sus asuntos es importante para el común de las personas, imagínense para quienes nacimos en otro país. A nosotros, inmigrantes, en el momento de ordenar los documentos para la pensión de vejez, se nos pedirá una lista con las direcciones en donde hemos vivido y ella debe concordar con los cambios que habremos hecho. Como quien dice: ¡a tomar nota!

Todavía faltan dos meses para el baile de las mudanzas, en Montreal.

El baile de las mudanzas

Todavía faltan dos meses para el baile de las mudanzas. Queda tiempo para llevar los artículos que vamos a regalar a los bazares o al Ecoquartier y claro está, para hacer los cambios de dirección. Primero, en el sitio internet de Service québécois de changement d'adresse o en el número 514-644-4545 . Con una sola llamada o en un solo click, se puede notificar el cambio a los siguientes ministerios y organismos:

- Revenu Québec
- Régie des rentes du Québec
- Régie de l'assurance maladie du Québec
- Directeur général des élections
- Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale
- Société de l'assurance automobile du Québec

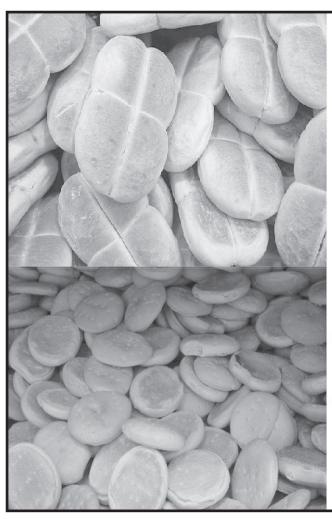
En el sitio internet de Protegez-Vous, nos dan también una ayudita.

Para terminar el texto completo de Octavio Paz, del poema que da el titulo al artículo. Y de verdad así nos sentimos a veces, entre dos mundos, incluso sin mudarnos :

Entre irse y quedarse

Entre irse y quedarse duda el día,
enamorado de su transparencia.
La tarde circular es ya bahía:
en su quieto vaivén se mece el mundo.
Todo es visible y todo es elusivo,
todo está cerca y todo
es intocable
Los papeles, el libro, el vaso,
el lápiz reposan a la sombra de sus nombres.

Latir del tiempo que en mi sien repite
la misma terca sílaba de sangre.
La luz hace del muro indiferente
un espectral teatro de reflejos.
En el centro de un ojo me descubro;
no me mira, me miro en su mirada.
Se disipa el instante.
Sin moverme, yo me quedo y me voy: soy una pausa



BOULANGERIE ET PATISSERIE
RIVIERA
PANADERIA Y PASTELERIA
Variétés de Pains
Spécialités: Hallullas y Marraquetas
435 Jean-Talon Ouest, Montréal
Tel: (514) 276-6548

Visite el sitio internet de Pulso y comparta sus contenidos en todo el planeta.
www.pulso.ca

Llegó el sol, vámonos al parque

NOTAS DE KATY TORRES

DANIELLE LANGLOIS

Parc national Forillon, Cap Bon-Ami. En Quebec, la naturaleza es protagonista: sus increíbles escenarios de bosques casi infinitos, de anchísimos ríos azules como el cielo, de paredes rocosas vertiginosas.

¡Primer fin de semana soleado y caluroso en Montreal ! Vamos a caminar a la montaña –le dije a mis amigos– busquemos aire fresco. Así que nos fuimos de paseo al Monte San Bruno, uno de los parques de la Sépaq (Sociedad de establecimientos al aire libre de Quebec) .

Quizá no era de extrañar, no fuimos los únicos con esos planes. Muchas familias estaban allí corriendo en los senderos, haciendo picnic, jugando bajo el sol, en fin, disfrutando del espacio natural... conociendo la región que habitan. Es verdad, aún no estaba verde y frondoso, la naturaleza aún no se vestía con su atuendo veraniego que nos encanta, pero el renacer se podía apreciar.

En Quebec, la naturaleza es protagonista: sus increíbles escenarios de bosques casi infinitos, de anchísimos ríos azules como el cielo, de paredes rocosas vertiginosas.

Parques nacionales

La Unión internacional para la conservación de la naturaleza (UICN) define un parque nacional como una zona natural designada para proteger la integridad ecológica de sus ecosistemas por el bien de las generaciones actuales y futuras. La UICN propone que estos sean espacios para visitar con fines científicos, educativos, espirituales, recreativos o turísticos, siempre en el respeto del medio natural y de la cultura de las comunidades locales.

Los parques nacionales québequenses son reconocidos como áreas protegidas y están administrados en su mayoria por la Sépaq, algunos por Parcs Canada y también por Parcs Nunavik. Están repartidos a lo ancho y largo de la provincia: desde Abitibi-Témiscamingue hasta la península de la Gaspésie; y muchos están cercanos a zonas urbanas, como el Monte San Bruno, nos tomó casi solo 15 minutos llegar hasta allí desde Montreal.

Parques nacionales : datos curiosos

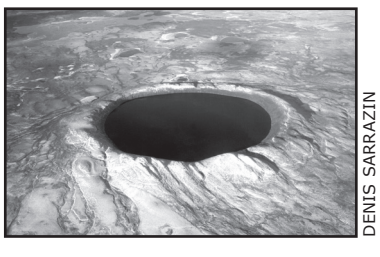
La superficie de áreas protegidas en Quebec es de 152.776,47 km2, lo mismo que decir un 9,16% del territorio terrestre y 1,3% del territorio marino.

NICOLAS PERRAULT

La Sépaq comprende 24 parques nacionales, entre los más cercanos a Montreal se encuentran el Parque nacional de las Islas de Boucherville, el del Monte de San Bruno y el de Oka.

El parque de Tursujuq (foto izquierda) es el más grande de Quebec, ubicado cerca de la costa este de la bahía de Hudson, cerca de la comunidad inuit Umiujaq.

La primera área protegida en Quebec fue el parque de Mont-Royal en Montreal, establecido en 1876. En la foto, el monumento a George-Étienne Cartier.



DENIS SARRAZIN

El parque nacional des Pingualuit, en Nunavik, es el primer parque nórdico, creado en 2004.

En la foto, el cráter de Pingualuit, que se encuntra en medio del parque del mismo nombre.

Busca un profesional
Busca un comercio o una tienda

TU Guía LATINA

GUÍA COMERCIAL
GUÍA PROFESIONAL

LA GUÍA LATINA
DE MONTREAL EN INTERNET

Inscríbase en línea
www.tuguialatina.com

Informations:
Lia@LiaLaProf.com
Tél. (514) 762-9386
LiaLaProf.com

Séjour linguistique immersif en
ÉQUATEUR
Du 19 août au 1er septembre 2016

L'HIRONDELLE
Services d'accueil et d'intégration des immigrants
Accueillir le monde. Rapprocher les gens.

SERVICIOS PARA PERSONAS LATINOAMERICANAS

- Ayuda alimenticia semanal.
- Traducción documentos: nacimiento, bautizo, matrimonio, divorcio, fallecimiento.
- Ayuda en la búsqueda de un trabajo.
- Trámites para la obtención de: ayuda financiera, renovar carta residencia permanente, apadrinamiento, cuidadanía, permiso de viaje de niños menores.
- Información sobre: inmigración, salud, educación, trabajo, impuestos.

Requisitos:

Residentes permanentes; refugiados aceptados.
Estadía en Canadá: 5 años y menos

Pida cita con nuestro equipo de profesionales:

(514) 281-5696

4652, rue Jeanne-Mance
A dos pasos del metro Mont-Royal hacia el oeste.
www.hirondelle.qc.ca

El canto y encanto de Pedro Díaz

Afable, cordial, reflexivo ante una pregunta, así es Pedro Díaz, el peruano de Lima, que desde niño asimila, en su ambiente familiar, el amor a la música tanto como el respeto por la naturaleza. Desde su llegada a Montreal en el 2009, se ha desenvuelto en diferentes facetas del arte. Entre otras, es cantante del Conjunto Color Violeta.

ANA SILVIA GARCÍA

"Tuve la oportunidad de viajar mucho en mi propio país haciendo arte y así pude conocer de cerca a la gente y los diferentes entornos sociales del Perú".

¿Haces música criolla peruana, canto y trova latinoamericana ¿con cuál te identificas más?

Me identifico con cualquier canción que aporte un mensaje, que hable de la vida, que forme parte de la historia, de la tradición o que sea universal, culturalmente capaz de conmover, crear conciencia o dar alegría y esperanza a los demás. Así que podría decir que algunas canciones de todas esas categorías cumplen esa función y con ellas me identifico.

¿Cuándo sentiste el llamado del arte y qué o quién te influenció?

Creo que el arte existió en mí desde niño. El contacto con la naturaleza y con mis raíces creó en mí un interés mayor por querer expresar lo que vivía, lo que observaba, lo que experimentaba. El teatro de alguna manera me formó y me abrió las puertas del arte, abrió mi mente y me hizo apreciar e interesarme pasiva o activamente en otras artes como la pintura, el baile, la música y la actuación como medio de expresión y acercamiento popular. Tuve la oportunidad de viajar mucho en mi propio país haciendo arte y así pude conocer de cerca a la gente, y a los diferentes entornos sociales del Perú. Allí descubrí, que el arte es capaz de alimentar el alma de la gente y desarrollar su sensibilidad. Luego decidí darle más espacio al canto y a la interpretación y lo hice en francés en Perú. También descubrí que la emoción de un mensaje transmitido trasciende las lenguas. No importa en qué idioma cantes, lo importante es que te apropies de lo que cantes, que lo sientas al momento de hacerlo y esa interpretación cumplirá con su objetivo.

¿Cuál es tu opinión de la música comercial, frente a la música alternativa, aquella en la que el mensaje y la pasión son los principales ingredientes?

Creo que deberíamos definir lo que es música comercial. Para mí música comercial es la manipulación de una música con fines económicos. Yo no estoy en contra de la música de entretenimiento o de la música alegre, rítmica, la que nos hace bailar, sin embargo creo que uno como músico y cantante debe ser coherente y responsable con lo que interpreta y para qué lo hace. Personalmente, me gustaría que la música sea une medio artístico de expresión, de sentimientos, de ideas y de lucha y no se quede solamente en un medio de entretenimiento. Yo pongo mi pasión en el tipo de música que aporta algo bueno, el que describe, el que informa el que protesta y el que nos hace sonreir con simples cosas pero sinceras. Porque hay cosas simples y buenas pero lamentablemente también hay cosas simples y muy malas y todo depende de lo que esté detrás de nuestras intenciones.

Algunos relacionan la palabra trova, con 'protesta' ¿es tu caso?

Intento evitar la palabra trova puesto que ella tiene un significado propio, según las vivencias de cada país. Y cuando la menciono explico la raíz de la palabra y en qué contexto se presentó y en qué se ha convertido en nuestros días. Yo hablo más bien de la canción latinoamericana y del aporte humanista que ofrece a nuestra sociedad. La nueva trova no es en sí una protesta, desde mi punto de vista es más bien el pensamiento activo y presente de cantautores e intérpretes que utilizan la canción como medio de expresión para decir lo que piensan y lo que sienten, respecto a lo que se vive en la humanidad.

¿Cuándo te iniciaste como compositor?

A los 16 años más o menos. Antes de escribir canciones, escribía poemas, era un bohemio sano, quiero decir, alguien que buscaba estar en contacto con la naturaleza y se inspiraba de ella para crear y no necesitaba del alcohol o de las drogas para hacerlo.

Reflexionaba mucho sobre la vida y observaba mucho mi entorno intentando con detalles simples cambiar la manera de pensar y de actuar de la gente, dando el ejemplo de lo que quería proponer. Luego conocí el amor en mi adolescencia y eso me llevó de manera inconsciente a escribir canciones sobre lo que vivía, luego a componer más sobre lo que pensaba o sobre lo que quería proponerle a la sociedad.

¿Qué significa en tu carrera, la experiencia en Color Violeta?

Color Violeta para mí es el inicio de mi carrera como intérprete profesional en Canadá, es reencarnar un personaje complejo y apasionado como fue Violeta Parra, alguien que aportó mucho al folklore chileno y a la canción latinoamericana y tuvo un compromiso social con su sociedad. Poco a poco estamos intentando hacer cosas más concretas musicalmente, referente a ese compromiso social.

¿Consideras que las canciones actuales tienen menos poesía?

En las canciones actuales se trabaja mucho más la música que la letra, sin embargo hay un movimiento hispanoamericano que trabaja por darle a las letras su lugar y enriquecer la canción con poesía sin dejar de lado el trabajo musical. Lamentablemente, en un país extranjero en el que se habla otro idioma se valora mucho más la música que las letras. Hay mucho trabajo que hacer respecto a la promoción de nuestras culturas y eso pasa indiscutiblemente por el idioma. Si no traducimos lo que hacemos o explicamos al menos el contenido de lo que hacemos, vamos a terminar aislándonos como comunidad, o simplemente encasillados dentro de algunos géneros músicales, sin tener una representación clara a través de la palabra, de nuestra manera de pensar, de nuestro arte de escribir y de nuestro gran aporte a la sociedad latinoamericana y canadiense.

CONTADORA

CLAUDIA PS PONCE

705 Place Chomedey #301, Laval H7V 4B6
claudiapsponce@yahoo.ca claudiaponce.ca
(450) 934 5910 (514) 803 6623

CUENTE CON UN CONTADOR
EN TODO TIEMPO

Utilice los servicios, no solo ahora sino a lo largo del año y de los años a venir, de una profesional que contabiliza su documentación, y sin duda encontrará las mejores ventajas fiscales para su situación personal, sea usted un estudiante, un particular o una PME. Conozca en todo tiempo su situación financiera como empresa o trabajador autónomo, o simplemente prepare adecuadamente su situación fiscal para un resultado óptimo.

PIDA SU CITA DE INMEDIATO

Pulso

Llámenos y depositaremos cada mes el periódico en su comercio u organismo.

Pulso está presente en gran parte del comercio latinoamericano, en 20 bibliotecas públicas de Montreal y Laval, en organismos comunitarios, escuelas de idiomas y eventos culturales.
Una excelente distribución.

514-573-8700

Cuéntame tus vivencias

Una forma de transmitir bondad a partir de experiencias trágicas. Entrevista a Fran Alexander.

GABRIELA ANA LIM

Alexander es la voz de Rachel Jury en esta entrevista que realizamos ante la inminente presentación de la obra *Mil Actos de Bondad*. Este espectáculo unipersonal de la británica Rachel Jury, será presentado en Montreal en el mes de junio 2016. La obra es una recopilación de experiencias traumáticas vividas por inmigrantes llegados a Glascow, Escocia. Y también compila vivencias compartidas en Santiago de Chile.

¿Qué es *Mil Actos de Bondad*?

Es un proyecto teatral que da voz a las historias de refugiados que han solicitado asilo y escapado de conflictos políticos. La escritora y directora de la organización de artes conFAB, Rachel Jury, ha trabajado con grupos de inmigrantes llegados a Glasgow, Escocia, durante los últimos 11 años. También ha realizado este proyecto en Santiago de Chile.

Cuéntame sobre Rachel

Rachel se cría en Inglaterra y se muda a Glascow en 1990. En 2001, el gobierno inglés envía a Glascow a 2 000 inmigrantes de todas partes del mundo que están en espera de obtención de asilo político. Esta gente ha solicitado al gobierno la permanencia en el país debido al gran riesgo que corren sus vidas si vuelven a sus países de origen. El gobierno los instala en edificios de departamentos en las zonas más pobres de Glascow, sin ningún tipo de preparación de los habitantes locales, lo que genera no solo hostilidad sino el asesinato de dos inmigrantes. Estas tragedias hacen que el gobierno de Escocia se comprometa y decide que organizaciones como conFAB, que Rachel funda con escritores y artistas, se involucren en una 'cura comunitaria' de integración anti-racial, a través de la puesta en escena de piezas de teatro, de música y de relatos de historias.

¿Cuándo se estrena *Mil Actos de Bondad* por primera vez?

Durante la semana del refugiado en el Tron Theatre en Glasgow (junio 2015). Ademas, en septiembre 2015 se estrena en la Escuela de Teatro de la Facultad de Artes de Santiago de Chile. En marzo 2016, se vuelve a ejecutar en el Centre 81, Clydebank, Escocia.

¿Y cómo surge la idea?

En 2015, Rachel toma conocimiento del trabajo de Viktor Frank, psiquiatra y sobreviviente austriaco del holocausto. Frankl afirma que inclusive en las peores circunstancias, el ser humano puede ser bondadoso para con su prójimo. Este concepto hace que Rachel investigue sobre la bondad como una fuerza que desafía la falta de humanidad de las guerras. Además le permite explorar la idea sobre la cual la persona que experimenta calidez en experiencias traumáticas, pueda llegar a recuperarse más prontamente.

¿Cuándo se presenta la obra en Montreal?

En el Fringe Festival del 10 al 19 de junio 2016. Luego Rachel presentará la obra en Glasgow el 22 de junio en la Semana del Refugiado de Escocia de 2016. Y volverá nuevamente a Canadá en julio 2016 para presentarla en el Toronto Fringe Festival.

Y ustedes invitan a que la gente participe...

Buscamos gente dispuesta a compartir sus historias, ya sea hablando con Rachel personalmente o a través de grupos de discusión o talleres. Rachel es una profesional de teatro comunitario con muchos años de experiencia. Su objetivo es representar a quienes tienen mucho por transmitir pero pocas posibilidades de ser escuchados. Las charlas duran aproximadamente una hora. Posteriormente, se mantiene el contacto con la persona que ha compartido sus historias, de manera que pueda cambiar su relato o retirar su historia, guardando el anonimato.

La idea de Rachel es publicar un libro y agregar nuevas historias a su pieza teatral, de manera que la obra se vaya actualizando. Quien dice que pueda incorporar nuevas historias en la obra en Montreal.

Una amistad que viene de la adolescencia

Rachel y Fran han sido compañeras de escuela, donde comparten obras de teatro dramáticas y musicales. Fran llega a Montreal en 2013 y desde entonces se desempeña en el campo de la informática. Pero continúa haciendo voluntariado en proyectos artísticos y de caridad. Por tal razón, es importante apoyar a Rachel en este proyecto colaborando con su venida a Canadá.

El teatro: esa relación entre el actor y su público

¿Qué te transmite la gente que te cuenta sus historias?

Transmitir historias ayuda a dar sentido a las experiencias vividas. Para la mayoría es muy importante que sus historias sean conocidas. Alguien me dijo que trabajábamos la idea de la bondad de otra forma, VOY AQUI desde un punto de vista que no es solo algo banal y agradable.

¿La reacción del público en Santiago de Chile fue diferente a la de Glascow?

A pesar de que haces la misma obra una y otra vez, cada puesta en escena es diferente porque las audiencias son distintas. Es lo maravilloso del teatro. Hay una química que se produce entre la obra, el actor y la audiencia, que es lo que mas importante para mí. Imagínate que en los espectáculos elimino las luces para volver a la esencia del teatro, que es esa relación entre el actor y su público.

Informes sobre este evento teatral: 514-746-8289

crucigrama

EL QUE REPARA MÁQUINAS / ALREDEDORES DE UNA CIUDAD	▼	RECTO, DERECHO / ISLA DE CROACIA	▼	ESTROFA DE TRES VERSOS / 4ª NOTA MUSICAL	▼	CAMERON ..., ACTRIZ / MONEDA DE IRÁN	▼	ESTUPEFACCIÓN
▶		▼		▼		▼		▼
ARCHIPIÉLAGO DEL ATLÁNTICO / TIENE ESPACIO PARA ENTRAR	▶							
▶				RECIPIENTE DE METAL / EL MEJOR RESULTADO	▶			
BASTÓN DE MONTAÑERO		CRIBA GRANDE / REZO	▶	▼			DURACIÓN DE UNA PELÍCULA	
▶		▼				MEGABYTE / CONCUBINA	▶ ▼	
CROMO / POMPA, OSTENTACIÓN	▶		GUISAR / SEGUNDA PERSONA	▶		▼		
▶			▼		AUTILLO / ACCIÓN DE FOTOGRAFIAR	▶		
7, EN ROMANOS	ADOBAR LAS PIELES / IMPUESTO	▶			▼			LICOR CUBANO
▶	▼		HACER DÓCIL UN ANIMAL / ESCANDIO	▶				▼
TÚ, EN EL VOSEO / MÁCULA	▶		▼	COL., SIMPÁTICO	▶			
▶						DENTRO DE	▶	

COPSI
Centro de Orientación Paralegal y Social para Inmigrantes
34 años
435, Beaubien Est, Oficina 303
Montreal, Quebec
H2S 2P7
Teléfono: 438-384-3341
Facebook: COPSI
www.copsi.org

Iniciativas

Peña-Concierto

La octava edición de la Peña-concierto de Montreal ya está en marcha. Los artistas Alex Cunna, Rosa Cervantes, Ivan Ossandón, Roberto Ang, Federico Rebolledo, Sandra Mora, Estephanos Cofré los esperan.

Sábado, 28 de mayo a las 20:00

L'Auditoire
5214, boul. Saint-Laurent,
Montreal, Quebec H2T 1S1

(514) 303-6990
info@lauditoire.org

Sesión informativa

El Consulado General de México en Montreal y Casa C.A.F.I. Invitan a la comunidad mexicana a una sesión formativa sobre trámites consulares y otros servicios.

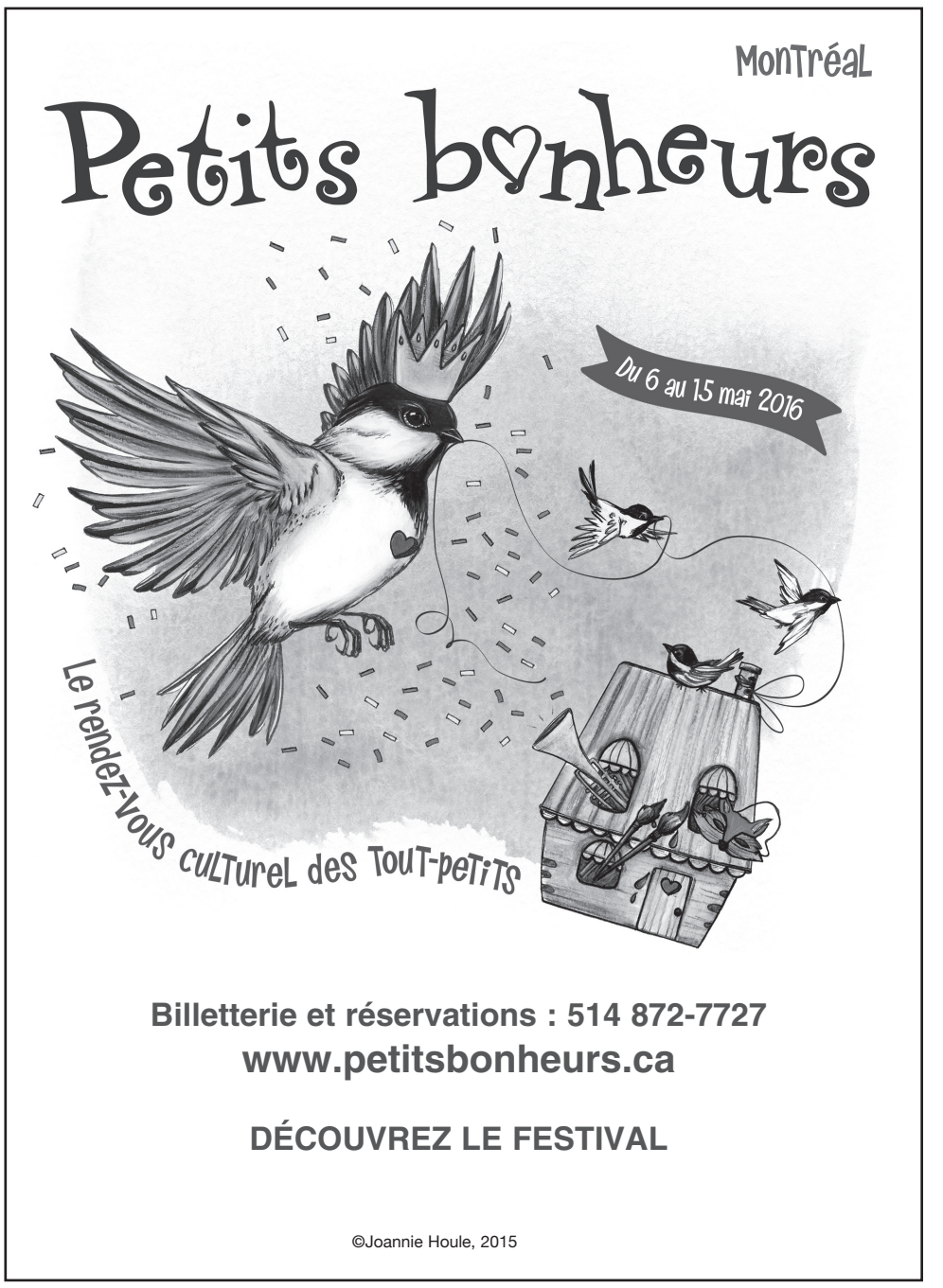
Algunos temas serán:

* Dudas sobre trámites consulares.
* Actividades para la comunidad mexicana.
* Credencialización del Instituto Nacional Electoral {INE}.
* Protección Consular.

Cupo Limitado. Guardería y refrigerio gratuito.

Reservaciones (514) 844-3340

Viernes 20 de mayo 18:00 4729 rue de Verdun



Billetterie et réservations : 514 872-7727
www.petitsbonheurs.ca

DÉCOUVREZ LE FESTIVAL

©Joannie Houle, 2015

Desjardins présente:

SALON DE L'IMMIGRATION ET DE L'INTÉGRATION AU QUÉBEC

Accueil • Installation • Emploi • Formation
Régions • Entrepreneuriat • Loisirs

25 - 26 mai 2016
Palais des congrès de Montréal

- 180 exposants
- Conférences et ateliers
- Espace CV
- Espace Photobooth
- Recrutement Express

Entrée gratuite
salonimmigration.com

Organisateur: IMMIGRANT QUÉBEC
Commanditaires: VIDÉOTRON, jobboom, Montréal
Partenaires: Québec, table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes, CHAMBRE DE COMMERCE DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN / BOARD OF TRADE OF METROPOLITAN MONTREAL, métro journalmetro.com

CAMP LINGUISTIQUE ÉTÉ 2016

POUR LES 9 À 17 ANS

FRANÇAIS OU ANGLAIS

Cours de langues et sports et loisirs OU cours de langues seulement (conversation et grammaire)

Du lundi au vendredi de 9h à 16h
Du 27 juin au 15 juillet (3 semaines)
Du 18 juillet au 5 août (3 semaines)

Les sports et loisirs incluent: natation, basket-ball, soccer, activités touristiques, musées et plus encore !

5% de rabais si vous inscrivez votre enfant avant le 28 mai 2016.

Aussi offert :
Cours intensifs d'été en ESPAGNOL pour les jeunes de 9 à 16 ans.

Du lundi au vendredi de 9h à 12h
Du 11 au 29 juillet (3 semaines)
Du 8 au 19 août (2 semaines)

Tests de niveau gratuits tous les mercredis entre 12h 30 et 17h 30.

Pour plus d'information, contactez-nous !

École internationale de langues YMCA
1440, rue Stanley, 5e étage
(station de métro Peel), Montréal
514.849.8393 poste 1400
info@ymcalangues.ca
ymcalangues.ca